



**REPUBLIKA HRVATSKA**  
**KRAPINSKO-ZAGORSKA ŽUPANIJA**  
**OPĆINA KRAPINSKE TOPLICE**  
**POVJERENSTVO ZA NABAVU**  
**K. Toplice, 18.02.2013.**

**POJAŠNJENJE DOKUMENTACIJE ZA NADMETANJE U PREDMETU NABAVE  
NABAVA OPREME ZA DJEČJI VRTIĆ „MASLAČAK“ KRAPINSKE TOPLICE  
(KUHINJA I PRAONICA RUBLJA) ,**

ev. Br. Nabave 4/13-MV, objavljeno u Elektroničkom oglasniku Javne nabave, broj objave:  
2013/S002-0012547 od 13.02.2013.g.

**ZAINTERESIRANIM GOSPODARSKI SUBJEKTIMA**

Na temelju članka 31. Zakona o javnoj nabavi (Narodne Novine broj 90/11) u otvorenom postupku javne nabave opreme za Dječji vrtić „Maslačak“ Krapinske Toplice (kuhinja i praonica rublja), ev. Br. Nabave 4/13-MV, naručitelj Općina Krapinske Toplice daje

**POJAŠNJENJE TROŠKOVNIKA I DOKUMENTACIJE ZA NADMETANJE**

1. Gospodarski subjekt moli za pojašnjenje Troškovnika : U stavci II-3, 4 i 5. navedeni su tipovi opreme za praonicu rublja, a nije naveden proizvođač (kod ostalih stavki gdje su navedeni tipovi, naveden je i proizvođač npr. stavke e-17.i g-34).

Naručitelj daje pojašnjenje kako slijedi:

- **Tipovi opreme za praonicu rublja navedeni u stavkama II-3, 4 i 5, za koje se traži jednakovrijedna kvaliteta odnose se na proizvođača Danube -**

2. Gospodarski subjekt moli za pojašnjenje Troškovnika : Zašto su navedeni tipovi samo kod nekih stavki, te se traži samo za te stavke navođenje podataka o proizvodu i tipu, dok se za druge stavke koje su jednako važne u tehnološkom procesu (hladnjaci, termička oprema.) to ne traži.

Naručitelj daje pojašnjenje kako slijedi:

- **Kod stavki za koje su navedeni proizvođači i tipovi ponuditelj je dužan navesti proizvođača i tip proizvoda koji nudi, dok kod ostalih stavki to nije obavezno.**

3. Gospodarski subjekt moli za pojašnjenje: Kod opisa opreme navedene su precizne karakteristike bez mogućnosti odstupanja npr. kod pozicije e-19. Plinsko-električni štednjak 4 plinska kuhala 2x5,6 kW i 2x3,5 kw-ukupna snaga 18,2 kw, električna

pećnica 3,9 kW, 220 V. Jasno je da bi kompletan troškovnik morao omogućiti podnošenje ponuda različitih tehničkih rješenja, pa kod navođenja tehničkih podataka mora stajati npr. " ...od..do.." , „minimalno“ ili sl.

Naručitelj daje pojašnjenje kako slijedi:

- **Tehničke karakteristike proizvoda u troškovniku su minimalne potrebne, a ponuditelj je dužan nuditi proizvode čije su karakteristike jednake ili bolje od traženih.**

4. Gospodarski subjekt moli za pojašnjenje :Zašto se traži da potvrde/atesti/certifikati budu prevedeni na hrvatski jezik od strane sudskog tumača, ako je jasno da su iz njih norme razvidne i ako su na stranom jeziku (uobičajeno engleskom).

Naručitelj daje pojašnjenje kako slijedi:

**Javni naručitelj je u točki 4.2.2. podtočka 4.2.2.2. kao dokaz tehničke i stručne sposobnosti od ponuditelja zatražio potvrde koje izdaju nadležni instituti ili priznata tijela za kontrolu kvalitete o sukladnosti proizvoda, te zatražio da iste, ako nisu na hrvatskom jeziku trebaju biti prevedena od ovlaštenog sudskog tumača, kako bi se dokazalo da je kvaliteta proizvoda ona koju naručitelj traži, a sukladno odredbi članka 87. stavak 2. Zakona o javnoj nabavi, koji između ostalog propisuje : „.... Ponuda se zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu....“**

Za POVJERENSTVO ZA NABAVU  
DARKO ŠAFRANKO